

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Explosiongeschützte Steckvorrichtung
Explosion Protected Plug Device
Dispositif de connexion à protection antidéflagrante

5516/**/**/(*****)



WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28 • 24568 Kaltenkirchen • Germany
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Anwendung

Die Steckvorrichtungen sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 gemäß VDE 0165 bzw. IEC 79-10 geeignet.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.



Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Steckvorrichtungen nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an den Steckvorrichtungen, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Steckvorrichtungen dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Die Steckdosen nur mit den zugehörigen WISKA-Steckern betreiben.
Der Steckdoseneinsatz der Steckdose ist durch gefederte Verriegelungsstifte mechanisch gegen ungewolltes Verdrehen gesichert und damit ohne Stecker nicht einschaltbar.

Application

The plug devices are suitable for use in hazardous areas of zones 1 and 2 in accordance with VDE 0165 or IEC 79-10

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Fitting and maintenance staff working on such installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures. They supplement the corresponding regulations which the responsible staff must study.

Subject to alteration.

Use the plug devices only for the intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with the information in these operating instructions invalidates our warranty.

Changes and alternations to the plug devices that adversely affect the explosion protection are not permitted.

The plug devices may only be operated in an undamaged and clean condition.

The plug sockets may only be operated with the associated WISKA plugs.
The plug socket insert of the plug socket is mechanically secured against unwanted rotation by sprung locking pins and hence cannot be switched on without a plug.

Utilisation

Les dispositifs de connexion sont conçus pour être utilisés dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1 et 2, conformément aux normes VDE 0165 et CEI 79-10.

Objet du présent mode d'emploi

Pour les travaux effectués en atmosphère explosible, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces installations possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.
Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il vient en complément des prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

N'utilisez les dispositifs de connexion que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus.

Une utilisation défectueuse ou interdite, de même que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi, excluent toute garantie de notre part.

Les transformations et modifications effectuées sur les dispositifs de connexion, susceptibles d'entraver leur protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Les dispositifs de connexion ne peuvent être utilisés que s'ils sont dans un état intact et propre.

N'utiliser les prises qu'avec les connecteurs WISKA associés.
La garniture de la prise est protégée mécaniquement contre toute rotation involontaire par des broches de verrouillage à ressorts et la prise ne peut donc pas être mise en circuit sans connecteur.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nationale Sicherheitsvorschriften • nationale Unfallverhütungsvorschriften • nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14) • allgemein anerkannte Regeln der Technik • Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung • Kennwerte auf den Steckvorrichtungen <p>Beschädigungen können den Explosionschutz aufheben.</p> <p>Die Steckvorrichtungen sind nicht für Zone 0 geeignet. Die auf den Steckvorrichtungen angegebene Temperaturklasse und Explosionsgruppe ist zu beachten.</p>	<p>Observe the following during installation and operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • national safety regulations • national accident prevention regulations • national fitting and installation regulations (e.g. IEC 60079-14) • generally recognized technical regulations • safety guidelines in these operating instructions • characteristic values on the plug devices <p>Any damage can invalidate the explosion protection.</p> <p>The plug devices are not suitable for Zone 0 hazardous areas. The temperature class and explosion group marked on the plug devices shall be observed.</p>	<p>Lors du montage et de l'exploitation, veuillez observer les points suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les prescriptions nationales de sécurité • les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents • les prescriptions nationales en matière de montage et d'installation (par. Ex. CEI 60079-14) • les règles de l'art reconnues dans le domaine technique • les consignes de sécurité du présent mode d'emploi • les valeurs caractéristiques indiquées sur les dispositifs de connexion <p>Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.</p> <p>Les dispositifs de connexion ne sont pas conçus pour fonctionner en zone 0. Il faut respecter la classe de température et le groupe d'explosion indiqués sur les dispositifs de connexion.</p>



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

We will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex on request.

Nous pouvons vous envoyer une copie de l'attestation d'examen CE de type, avec les annexes associées, sur simple demande.

1 Normenkonformität

Die Abzweigdosen entsprechen folgenden Bestimmungen und Normen:

Richtlinie 94/9/EG

IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)

IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)

IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

IEC 60947-1

Die Steckvorrichtungen 5516/**/**/(*****) sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

2 Technische Daten

Explosionsschutz:



II 2 G Ex de IIC T5/T6 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T65°C Db

Prüfungsschein:

TÜV 14 ATEX 7565 X

IECEX TUR 15.0018 X

Material:

Messing

1 Conformity to standards

The junction boxes conform to the following regulations and standards:

Directive 94/9/EC

IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)

IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)

IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

IEC 60947-1

The plug devices 5516/**/**/(*****) are certified for use in hazardous areas of Zone 1, 21, 2 and 22.

2 Technical Data

Explosion protection:



II 2 G Ex de IIC T5/T6 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T65°C Db

Test certificate:

TÜV 14 ATEX 7565 X

IECEX TUR 15.0018 X

Material:

brass

1 Conformité aux normes

Les boîtes de dérivation sont conformes aux prescriptions et aux normes suivantes:

Directive 94/9/CE

CEI 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)

CEI 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)

CEI 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)

CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

CEI 60947-1

L'utilisation des dispositifs de connexion 5516/**/**/(*****) est autorisée dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

2 Caractéristiques techniques

Protection antidéflagrante:



II 2 G Ex de IIC T5/T6 Gb



II 2 D Ex tb IIIC T65°C Db

Certificat d'essai:

TÜV 14 ATEX 7565 X

IECEX TUR 15.0018 X

Matériau:

laiton

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

Umgebungstemperatur:
T6: -40°C....+40°C
T5: -40°C....+55°C

Ambient temperature:
T6: -40°C....+40°C
T5: -40°C....+55°C

Température ambiante:
T6: -40°C....+40°C
T5: -40°C....+55°C



Der Umgebungstemperaturbereich muss auch unter Berücksichtigung von externen Wärme- und Kältequellen eingehalten werden.

The ambient temperature range must be observed also in consideration of external heating and cooling sources.

La plage de température ambiante doit être observée aussi dans l'examen de sources de chauffage et de refroidissement externes.

Schutzart nach IEC 60529:

Degree of protection in accordance with IEC 60529:

Degré de protection selon la norme CEI 60529:

bei Verwendung von Kabel- und Leitungseinführungen und Verschlussstopfen mit entsprechender, getrennter Prüfbescheinigung IP 66

When using cable and line inlets and closure plugs with suitable separate test certificate IP 66

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites et de bouchons de fermeture disposant d'un certificat d'essai IP 66 séparé approprié



KLE, Verschlussstopfen und O-Ringe siehe unter 7 Zubehör / Ersatzteile

Cable and line inlets, closure plugs and O-rings see under 7 Accessories / Spare Parts

Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture et joints toriques d'étanchéité, voir point 7

Accessoires / Pièces de rechange

Elektrische Daten:

Electrical data:

Caractéristiques électriques :

Nennspannung / rated voltage / tension nominale:

bis / up to / jusqu'à 415V, 50/60Hz

Nennstrom / Rated current / Courant nominal:

max. 16A

Vorsicherung / Electrical protection / Coupe-circuit en amont:

ohne therm. Schutz / without therm. Protection / sans protection therm.: max. 16A

mit therm. Schutz / with therm. protection / avec protection therm.: max. 35A gL

Schaltvermögen / Switching capacity / Pouvoir de coupure:

250V / 16A : AC 3

Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion:

Fassungsvermögen je Klemme / terminal capacity / capacité par bornes:

Steckdose / Plug socket / Prise: 2 x 1,5 - 4,0mm²

Stecker / Plug / Connecteur: 1 x 1,0 - 2,5mm²

Leitungseinführung / cable entry / entrée de câble:

Steckdose / Plug socket / Prise: mit / with / avec EX-KVM-18-*¹⁾ + EX-KVM-20-*¹⁾ Ø7 - 10,5mm

mit / with / avec EX-KVM-24-*¹⁾ + EX-KVM-25-*¹⁾ Ø7 - 17,5mm

Stecker / Plug / Connecteur: Ø8 - 17mm¹⁾



¹⁾ Um den Klemmbereich zu erreichen, ist auf den Einsatz des entsprechenden Dichtringes zu achten.

¹⁾ To guarantee optimum clamping, the correct sealing ring must be used.

¹⁾ Pour avoir le serrage indiqué il faut considérer la rondelle obturatrice correspondante.

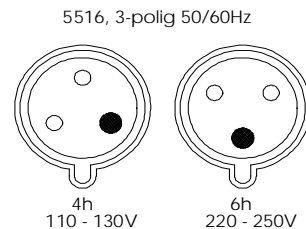
Bild 1: Anschlußbild /

Figure 1: Wiring diagram /
Illustration 1 : Schéma des connexions



Bild 2: Schutzkontaktstellung /

Figure 2: Protective contact position /
Illustration 2 : Position des contacts de protection



Anschlussmöglichkeiten für die Erdung oder Potentialausgleichsleiter:

Connection facilities for earthing or bonding conductors:

Possibilités de connexion de terre ou de liaison conducteurs:

Intern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh oder eine Aderendhülse erfolgen.

Internal: Connection can be made by a cable lug, or a wire-end-sleeve.

Interne: La connexion peut être faite par une cosse de câble ou un fil fin de manches.

Extern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh erfolgen.

External: Connection can be made by a cable lug.

Externe: La connexion peut être faite par une cosse de câble.



Bei Verwendung von Aderendhülsen oder Kabelschuhen müssen diese mit geeignetem Werkzeug aufgebracht werden.
When using wire end sleeves or cable lugs these must always be applied with a suitable tool.
En cas d'utilisation de cosses d'embout, celles-ci doivent être fixées avec un outil approprié.



Innere Leitungsverlegung: Leitungen, die mit metallischen Teilen in Berührung kommen können, müssen zum Schutz gegen Beschädigungen der Isolierung entweder mechanisch geschützt, gesichert oder geführt werden.

Inside wiring: Lines that can come into contact with metallic parts must be to protect against damage to the insulation either mechanically protected, saved or executed.

Câblage à l'intérieur: Lignes qui peuvent entrer en contact avec des pièces métalliques doivent être de protéger contre les dommages à l'isolant soit mécaniquement protégé, enregistré ou exécuté.

Mechanische Daten:

Mechanical Data:

Caractéristiques mécaniques :

Drehmomente für / torques for / Couples pour:

-Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion: 2,5 Nm

-Deckelschrauben / cover screws / vis du couvercle: 2,5 Nm

-Druckschrauben der Kabel- u. Leitungseinführungen Typ EX-KVM-**-**-**/ Cable and line inlet attachment screws type EX-KVM-**-**-** : 10 Nm

Verwendung / Eigenschaften

Die Steckvorrichtungen dienen zur Stromversorgung von standortvariablen Vor-Ort-Steuerungen, elektrischen Anlagen sowie von beweglichen Maschinen und Antrieben in explosionsgefährdeten Bereichen. Die Steckvorrichtungen für

Niederspannungen sind mit einem Lastschalter ausgestattet und sind bis max. 16A einsetzbar.

Die Steckvorrichtungen sind generell für den in der IEC 309 festgelegten Spannungsbereich einsetzbar.

Das am Stecker angeschlossene Betriebsmittel muß für die anliegende Netzspannung geeignet sein.

Zum Einschalten der Steckdose ist der Stecker bis zum Anschlag einzustecken und danach um ca.45° nach rechts zu drehen. Dabei wird der Stecker in der Steckdose verriegelt.

Nach dem Einschalten der Steckdose wird, um die Schutzart auch mit gestecktem Stecker zu erreichen, der Bajonettring des Steckers bis zum Anschlag auf die Steckdose gedreht (siehe Bild 3).

Use / Properties

The plug devices are used for supplying electricity to variable location in-situ controllers, electrical systems and movable machines and drives in potentially explosive areas. The plug devices for low voltages are fitted with a load switch and can be used up to max. 16 A.

The plug devices are generally for use in the voltage range specified in IEC 309.

The equipment connected to the plug must be suitable for the applied supply voltage.

The plug must be inserted as far as the stop and then turned to the right by approx. 45° to switch on the plug socket. The plug is then locked in the plug socket.

After switching-on the plug socket, in order to achieve the protection degree even with the plug inserted, the plug's bayonet ring is turned as far as the stop on the plug socket (see Figure 3).

Utilisation / Propriétés

Les dispositifs de connexion permettent d'alimenter des commandes in situ installés dans des endroits variables, des installations électriques, ainsi que des machines et des mécanismes de commande mobiles, en atmosphère explosible. Les dispositifs de

connexion basse tension sont équipés d'un interrupteur à coupe en charge et ils peuvent être utilisés jusqu'à 16 A max.

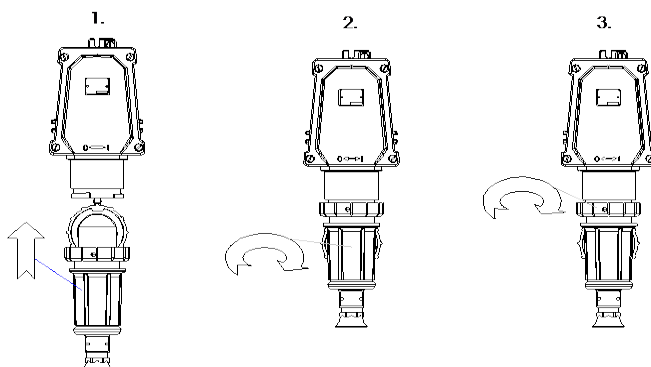
De manière générale, les dispositifs de connexion sont utilisables dans la plage de tension fixée dans la norme CEI 309.

Le matériel raccordé au connecteur doit être compatible avec la tension secteur appliquée.

Pour mettre la prise en circuit, le connecteur doit être enfiché jusqu'à la butée, puis être tourné de 45° environ vers la droite. De cette manière, le connecteur est verrouillé dans la prise.

Après la mise en circuit de la prise et pour atteindre également la classe de protection avec le connecteur enfiché, la bague à baïonnette du connecteur est tournée sur la prise jusqu'à la butée (voir Illustration 3).

Bild 3 /
Figure 3 /
Illustration 3



Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Zum Ausschalten und Ziehen des Steckers ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen. Nach dem Trennen des Steckers von der Steckdose ist die Steckdose mit dem Bajonettdeckel zu schließen. Das Stecken und Trennen des Steckers von der Steckdose ist nur im ausgeschalteten Zustand möglich.

Die Stecker sind im Freien mit der Steckeröffnung (Stiftseite) nach unten aufzubewahren bzw. zu verschließen.



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller. Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. En cas de conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez contacter le constructeur.

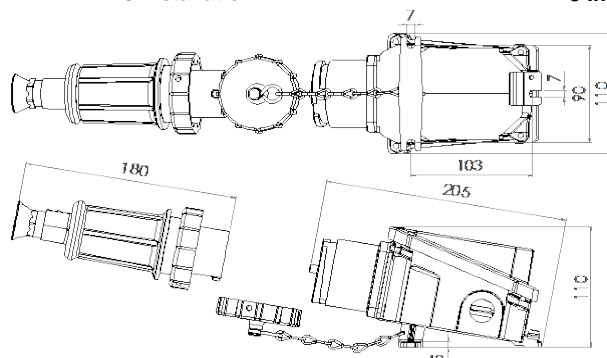
Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Steckvorrichtungen unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

Nach einem Kurzschluss im Stromkreis ist die Funktionsfähigkeit der Steckvorrichtung und der Stecker zu überprüfen.

Da die Schaltkontakte wegen der druckfesten Kapselung nicht mehr prüfbar sind, muss nach mehrmaligen Kurzschlüssen die komplette Flanschsteckdose ausgetauscht werden.

3 Installation

Bild 4: Maßskizze /
Figure 4: Dimensional sketch /
Illustration 4 : Plan
d'encombrement



Proceed in the reverse order to switch off and pull out the plug. After separating the plug from the plug socket is to be closed with the bayonet cover. Inserting and removing the plug into and from the socket is only possible in the off state.

The plugs are to be stowed in the open with the plug opening (pin side) facing down or are to be closed.

The responsibility in respect of proper use of these plug devices with reference to the basic conditions existing in the plant lies with the operator alone.

Following a short circuit in the circuit the functionality of the plug device and the plug is to be checked.

Since the switch contacts can no longer be checked on account of the pressure tight encapsulation, the complete flange plug socket must be replaced after multiple short circuits.

3 Installation

Pour déconnecter et retirer le connecteur, il faut procéder de la manière, en sens inverse. Après avoir débranché le connecteur de la prise, la prise doit être refermée avec le couvercle à baïonnette. Le branchement et le débranchement du connecteur sur la prise ne sont possibles que lorsque le matériel est éteint.

A l'air libre, les connecteurs doivent être conservés avec l'ouverture du connecteur (côté broches) orientée vers le bas ou bien ils doivent être obturés.

L'utilisation conforme aux dispositions de ces dispositifs de connexion, en tenant compte des conditions cadre existantes dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

Après un court-circuit dans le circuit, il faut contrôler le connecteur et vérifier si le dispositif de connexion est toujours en état de fonctionner.

Etant donné qu'ils sont dans un blindage antidéflagrant, les contacts de commande ne peuvent plus être vérifiés, et, après courts-circuits répétés, il faut remplacer l'ensemble de la prise à bride.

3 Installation

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>3.1 Montage</p> <p>Die Montage der Steckdosen kann ohne Öffnen des Gehäuses erfolgen. Sie dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen. Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild) und sie darf die Öffnung nicht beschädigen (z.B. Verwendung einer Unterlegscheibe). Die Steckdosen sind mit 3 Schrauben zu befestigen.</p> <p>Die Steckdose ist so zu montieren, dass die Steckeröffnung nach unten zeigt.</p>	<p>3.1 Mounting</p> <p>Fitting the plug sockets can be performed without opening the housing. They can only make flat contact at the attachment points provided for direct wall mounting.</p> <p>The selected screw must match the attachment opening (see dimension figure) and they may not damage the opening (e.g. use of washers). The plug sockets are to be fixed with 3 screws.</p> <p>The plug socket is to be fitted so that the plug opening faces downwards.</p>	<p>3.1 Montage</p> <p>Le montage des prises peut être effectué sans ouvrir le boîtier. En cas de montage direct au mur, ils ne peuvent reposer à plat que sur les points de fixation prévus.</p> <p>La vis choisie doit être adaptée à l'ouverture de fixation (voir schéma des dimensions) et elle ne doit pas endommager cette ouverture (par ex. en utilisant une rondelle plate). Les prises doivent être fixés avec 3 vis.</p> <p>La prise doit être montée de telle manière que l'ouverture du connecteur soit orientée vers le bas.</p>
<p>3.2 Öffnen des Gerätes / Elektrischer Anschluss</p> <p>Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.</p> <p>Der elektrische Anschluss des Betriebsmittels darf nur durch Fachpersonal erfolgen.</p> <p>Die Isolation der Anschlussleitungen muss bis an die Klemme heranreichen.</p> <p>Der Leiter selbst darf nicht beschädigt sein.</p> <p>Die ordnungsgemäß abisolierten Anschlussleitungen der Kabel sind unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften anzuschließen.</p> <p>Die minimal und maximal anschließbaren Leiterquerschnitte sind zu beachten.</p> <p>Alle Schrauben und / oder Muttern der Anschlussklemmen, auch die der nicht benutzten, sind fest anzuziehen.</p> <p>Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart ist der Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durchzuführen.</p> <p>Die Anschlussklemmen sind für den Anschluss von Kupferleitern ausgelegt.</p> <p>Bei der Verwendung von mehr- oder feindrähtigen Anschlusskabel und Anschlussleitungen sind die Aderenden entsprechend den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften zu behandeln (Verwendung von Aderendhülsen).</p>	<p>3.2 Opening the device/ Electrical connection</p> <p>Befor opening the equipment, it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.</p> <p>Electrical connection to the equipment may only be performed by skilled personnel.</p> <p>Isolation of the connecting lines must extend to the terminal.</p> <p>The conductor itself may not be damaged.</p> <p>Properly stripped connecting lines of the cable are to be connected while taking into account applicable regulations.</p> <p>The minimum and maximum connectable conductor cross-sections are to be observed.</p> <p>All screws and / or nuts of the connection terminals, including those that are not used are to be firmly tightened.</p> <p>Conductor connection is to be carried out with particular care in order to maintain the type of protection.</p> <p>The connection terminals are designed for the connection of copper conductors.</p> <p>When using multiple or fine-wire connecting cable and connecting lines the wire ends are to be handled in accordance with the applicable national and international regulations (use of wire end sleeves).</p>	<p>3.2 Ouverture de l'appareil / Raccordement électrique</p> <p>Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.</p> <p>Le raccordement électrique du matériel ne peut être effectué que par du personnel qualifié.</p> <p>L'isolation des conduites de raccordement doit arriver jusqu'à la borne.</p> <p>Le conducteur lui-même ne doit pas être endommagé.</p> <p>Les conduites de raccordement des câbles, dénudées en bonne et due forme, doivent être raccordées en tenant compte des prescriptions correspondantes.</p> <p>Les sections de conducteur minimale et maximale raccordables doivent être respectées.</p> <p>Tous les écrous et / ou vis des bornes de connexion. Même ceux qui ne sont pas utilisés, doivent être bien serrés.</p> <p>Pour maintenir la classe de protection, le raccordement du conducteur doit être réalisé avec un soin particulier.</p> <p>Les bornes de connexion sont conçues pour le raccordement de conducteurs en cuivre.</p> <p>En cas d'utilisation de câbles et de conduites de raccordement à fils de faible diamètre ou à fils multiples, les extrémités des conducteurs doivent être traitées conformément aux prescriptions nationales et internationales en vigueur (utilisation de cosses à l'extrémité des conducteurs).</p>

Anschluss des Steckers (Bild 5):

Nach dem Lösen der Schrauben vom Endstück (Pos.1) kann das Endstück (Pos.2) abgenommen werden. Nach dem Lösen der Schrauben (Pos.3) kann der vordere Teil des Steckers mit dem Steckereinsatz (Pos.4) aus der Steckerhülse (Pos.5) herausgezogen werden. Danach kann der Anschluss an den Kontakten (Pos.6) des Steckereinsatzes erfolgen. Nachdem die Schrauben der Zugentlastung (Pos.7) festgezogen sind, erfolgt der Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge, wobei auf den ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungen zu achten ist.

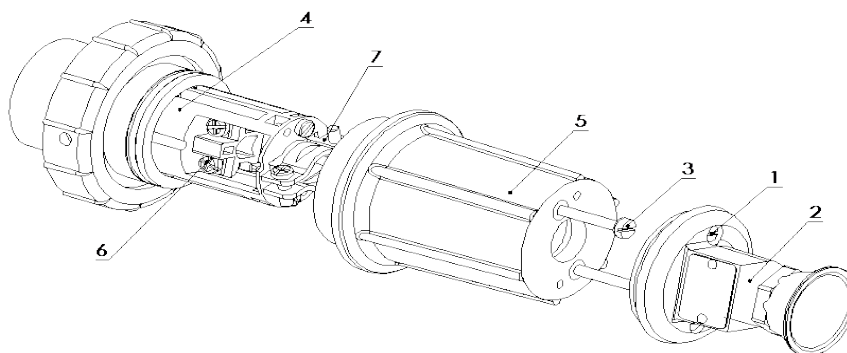
Plug connection (Figure 5):

After loosening the screws from the end piece (Pos.1) the end piece (pos. 2) can be removed. After loosening the screws (Pos. 3) the front part of the plug with the plug insert (Pos. 4) can be pulled out of the plug sleeve (Pos. 5). Connection to the contacts (Pos. 6) of the plug insert can then be carried out. After the screws of the strain reliever (Pos. 7) have been tightened assembly takes place in the reverse order, during which care is to be taken regarding correct seating of the seals.

Branchement du connecteur (Illustration 5) :

Après avoir dévissé les vis de l'embout (Pos. 1), l'embout peut être retiré (Pos. 2). Après avoir dévissé les vis (Pos. 3), la partie avant du connecteur, avec sa garniture (Pos. 4), peut être sortie de la douille du connecteur (Pos. 5). Ensuite, le raccordement peut être effectué sur les contacts (Pos. 6) de la garniture du connecteur. Après avoir serré à fond les vis de la décharge de traction (Pos. 7), le montage s'effectue en sens inverse, tout en veillant à ce que les joints d'étanchéité soient correctement installés.

Bild 5 /
Figure 5 /
Illustration 5



3.3 Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen

Steckdosen:

Um die Mindestschutzart herzustellen, müssen die Gewindeöffnungen der Steckdosen mit bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen verschlossen werden. Dabei sind die für die eingesetzten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen maßgebenden Montagerichtlinien zu beachten.

Bei Verwendung von Metallverschraubungen, sind zur Sicherstellung der Schutzart IP 66 die entsprechenden Kabel- und Leitungseinführungen mit einer geprüften Dichtung in die Abzweigdosen einzuschrauben.

Es sind Kabelverschraubungen und Verschlusschrauben mit einer zulässigen Einsatztemperatur von mindestens -40°C bis +80°C zu verwenden.

Die Gewindegröße der zu verwendenden Kabelverschraubungen und Verschlusschrauben ist dem Typschlüssel auf dem Typenschild zu entnehmen.

Wenn Gewindeadapter verwendet werden, ist maximal ein Adapter je Einführung zulässig. Verschlussstopfen dürfen nicht mit einem Adapter verwendet werden.

3.3 Cable and line inlets, Closure Plugs

Plug sockets:

In order to achieve the minimum protection degree, the threaded openings of the plug sockets must be closed with certified cable and line inlets or closure plugs. The authoritative fitting guidelines are to be observed for the cable and line inlets or closure plugs used.

When using metal screws connections the appropriate cable and line inlets are to be screwed into the junction boxes with a tested seal to ensure protection degree IP 66.

It must be used cable glands and screw plugs with a permissible operating temperature of at least -40°C to +80°C.

The thread size to be used cable glands and screw plugs can be found in the type code on the nameplate.

Each entry shall have no more than one thread adapter when an adapter is used. A blanking element shall not be used with an adapter.

3.3 Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture

Prises :

Pour établir la classe de protection minimale, les ouvertures des filetages des prises doivent être obturées avec des entrées de câbles et de conduites et des bouchons de fermeture certifiés. Sur ce point, les directives de montage fondamentales pour les entrées de câbles et de conduites et les bouchons de fermeture utilisés doivent être observées.

En cas d'utilisation de raccords à vis métalliques, il faut, pour garantir la classe de protection IP 66, visser les entrées de câbles et de conduites correspondantes dans les boîtes de dérivation avec un joint d'étanchéité contrôlé.

Il doit être utilisé presse-étoupes et des bouchons à vis avec une température de fonctionnement admissible d'au moins -40°C à +80°C.

La taille de fil à utiliser des presse-étoupes et des bouchons à vis peut être trouvé dans le code type sur la plaque signalétique.

Si des adaptateurs de fil sont utilisés, un adaptateur selon l'introduction est le maximum autorisé. Bouchons d'étanchéité ne peuvent être utilisés avec un adaptateur.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

Bei der Auswahl der Kabel- und Leitungseinführung ist auf die dem Leitungsdurchmesser entsprechende Größe zu achten.

When selecting the cable and line inlet care is to be taken over the suitable line diameter.

Lors du choix de l'entrée de câble et de conduite, il faut veiller à ce que sa dimension corresponde au diamètre de la conduite.

Beim Einsatz von nur für fest verlegte Leitungen geeigneten Kabel- und Leitungseinführungen ist sicherzustellen, dass keine unzulässig hohe mechanische Beanspruchung der Kabel- und Leitungseinführung oder deren Dichtung erfolgt.

When using cable and line inlets that are only suitable for fixed lines it is to be ensured that no impermissibly high mechanical load is applied to the cable and line inlet or its seal.

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites conçues uniquement pour des conduites solidement fixées, il faut s'assurer qu'il n'y a pas d'effort mécanique trop élevé au niveau de l'entrée de câble et de conduite ou au niveau de son joint d'étanchéité.

Stecker:

Es dürfen generell nur die im Stecker vorhandenen Dichteinsätze verwendet werden. Bei der Installation der Leitung ist darauf zu achten, dass die für den Leitungsdurchmesser geeigneten Dichteinsätze verwendet werden. Nach dem Anschluss der Leitung ist Tüllenschraubbuchse fest anzuziehen.

Plug:

In general only the seal inserts provided in the the plug may be used. When installing the line care is to be taken that the suitable seal for the line diameter is used. Following connection of the line the threaded sleeve bush is to be firmly tightened.

Connecteurs :

De manière générale, seules les garnitures d'étanchéité présents dans le connecteur peuvent être utilisées. Lors de l'installation de la conduite, il faut veiller à ce que les garnitures d'étanchéité utilisées soient adaptées au diamètre de la conduite. Après le raccordement de la conduite, la douille fileté du passe-câble doit être bien serrée.

3.4 Schließen des Gerätes

3.4 Closing the Equipment

3.4 Fermeture de l'appareil

Alle Fremdkörper sind aus dem Gerät zu entfernen.

All foreign bodies are to be removed from the equipment.

Tous les corps étrangers doivent être retirés de l'appareil.

Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die Deckelschrauben und die Schrauben des Steckers fest anzuziehen.

The cover screws and the plug screws are to be firmly tightened in order to ensure the required minimum level of protection.

Pour garantir la classe de protection minimale requise, les vis du couvercle et les vis du connecteur doivent être bien serrées.

Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.

The degree of protection can be adversely affected by excessive tightening.

Si le serrage est trop important, la classe de protection peut s'en trouver compromise.

4 Inbetriebnahme

4 Commissioning

4 Mise en service

Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind die in den einzelnen nationalen Bestimmungen genannten Prüfungen durchzuführen und die korrekte Funktion und Installation des Gerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen anwendbaren Bestimmungen zu überprüfen.

Prior to commissioning the equipment the tests identified in the individual national regulations are to be carried out and the correct function and installation of the equipment are to be checked in agreement with these operating instructions and other applicable regulations.

Avant la mise en service de l'appareil, il faut effectuer les contrôles mentionnés dans les différentes réglementations nationales et vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil, en conformité avec ce mode d'emploi et avec les autres réglementations applicables.

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Wartung

5 Maintenance

5 Maintenance



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for the country of use!
Respectez les réglementations nationales en vigueur dans le pays d'utilisation !

Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.

Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
Die erforderlichen Wartungsintervalle sind anwenderspezifisch und daher in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen vom Betreiber festzulegen.	The required maintenance intervals depend on the application and are therefore to be determined by the operator according to the conditions of use.	Les intervalles de maintenance requis sont spécifiques à une application donnée et ils doivent donc être déterminés par l'exploitant, en fonction des conditions d'utilisation.
Im Rahmen der Wartung sind vor allem die Teile, von denen die Zündschutzart abhängt, zu prüfen (z.B. Unversehrtheit des Gehäuses, der Dichtungen und der Kabel- und Leitungseinführungen).	Within the framework of maintenance the parts on which the protection degree depends are to be checked above all (e.g. intactness of the housing, the seals and the cable and line inlets).	Dans le cadre de la maintenance, il faut contrôler en premier lieu les pièces, dont dépend la classe de protection (par ex. intégrité du boîtier, des joints d'étanchéité et des entrées de câbles et de conduites).
Sollte bei einer Wartung festgestellt werden, dass Reparaturarbeiten erforderlich sind, ist Abschnitt 6 dieser Betriebsanleitung zu beachten.	Should it be determined during maintenance that repair work is necessary, section 6 of these operating instructions are to be observe	S'il est établi, lors d'une maintenance, que des travaux de réparation sont nécessaires, il faut se conformer à la section 6 de ce mode d'emploi.
6 Reparatur / Instandsetzung	6 Repair / Reconditioning	6 Réparation / Remise en état
Reparatur / Instandsetzungsarbeiten dürfen nur unter Verwendung von WISKA-Originalersatzteilen vorgenommen werden.	Repair / reconditioning work may only be undertaken using WISKA original spare parts.	Les travaux de réparation / de mise en état ne doivent être réalisés qu'en utilisant des pièces de rechange d'origine de WISKA.
Reparaturen die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von WISKA oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.	Repairs relating to the explosion protection may only be carried out by WISKA or a qualified electrician in accordance with applicable national rules.	Les réparations relatives à la protection antidéflagrante ne peuvent être réalisées que par du personnel WISKA ou par un électricien qualifié, en conformité avec les réglementations nationales en vigueur.
Umbauten oder Änderungen am Betriebsmittel sind nicht gestattet.	Changes or alterations to the equipment are not permitted.	Les transformations et modifications effectuées sur le matériel ne sont pas autorisées.
7 Zubehör / Ersatzteile	7 Accessories / Spare parts	7 Accessoires / Pièces de rechange
 <p>Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . Use only original accessories as well as original spare parts made by WISKA. Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.</p>		
WISKA bietet ein umfangreiches Sortiment von gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen, O-Ringen und weiterem Zubehör an.	WISKA offers an extensive range of certified cable and line inlets, closure stops, O-rings and other accessories in accordance with Directive 94/4/EC.	La société WISKA propose une large gamme d'entrées de câbles et de conduites, de bouchons de fermeture, de joints toriques d'étanchéité et d'autres accessoires, certifiés conformes à la directive 94/9/CE.
Fordern Sie die aktuellen Unterlagen an!	Please ask for the latest information!	Demandez les dernières documentations !
8 Entsorgung	8 Disposal	8 Mise au rebut
Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.	Observe the national regulations for refuse disposal.	Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question spécifique.



IECEx Certificate of Conformity

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres
for rules and details of the IECEx Scheme visit www.iecex.com

Certificate No.: IECEx TUR 15.0018X Issue No: 0 Certificate history: Issue No. 0 (2016-03-01)
 Status: Current Page 1 of 4
 Date of Issue: 2016-03-01
 Applicant: WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
 Kisdorfer Weg 28
 24568 Kalltenkirchen
 Germany
 Electrical Apparatus: Explosion protected plug and socket device 16 A
 Optional accessory:
 Type of Protection: flameproof enclosure, increased safety, dust protection
 Marking:
 Ex de IIC T6...T5 Gb
 Ex tb IIIC T65C Db
 -40 °C ≤ Ta ≤ +40°C
 -40 °C ≤ Ta ≤ +55°C
 Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body: Dipl.-Ing. Klauspeter Graffi
 Position: Head of Certification Body
 Signature: (for printed version)
 Date: 2016-03-02

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the Certification Body.

Certificate issued by:
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
 Am Grauen Stein
 51105 Cologne
 Germany



(1) EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE



- (2) Equipment and Protective Systems intended for use in Potentially Explosive Atmosphere - Directive 94/9/EC
- (3) EC Type-Examination Certificate Number

TÜV 14 ATEX 7565 X

- (4) **Equipment:** Explosion Protected Plug and Socket Device 16 A type 5516/**/**/(*****)
- (5) **Manufacturer:** WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
- (6) **Address:** Kisdorfer Weg 28, 24568 Kalltenkirchen, Germany
- (7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
- (8) The TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle for ex-protected products of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Notified Body No. 0035 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmosphere, given in Annex II to the Directive.
 The examination and test results are recorded in the confidential report 557 / Ex 565.00 / 14
- (9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the schedule of this certificate, has been assessed by reference to:
EN 60079-0: 2012 EN 60079-1: 2007 EN 60079-7: 2007 EN 60079-31:2014
 except the requirements, which are listed under item (18).
- (10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.
- (11) This EC-Type-Examination Certificate relates only to the design and specification for construction of the equipment or protective system. It does not cover the process for actual manufacture or supply of the equipment or protective system, for which further requirements of the directive are applicable.
- (12) The marking of the equipment shall include the following:

II 2 G Ex de IIC T6...T5 Gb
 II 2 D Ex tb IIIC T65°C Db

TÜV Rheinland ExNB for explosion protected equipment Cologne, 2016-03-01

Dipl.-Ing. Klauspeter Graffi

This EC-Type-Examination Certificate without signature and stamp shall not be valid.
 This EC-Type-Examination Certificate may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the TÜV Rheinland Notified Body of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein 51105 Köln
 Tel. +49 (0) 221 806-0 Fax. +49 (0) 221 806 114

www.tuv.com



160201_008 E_A © TÜV, TÜV and TÜV are registered trademarks. Utilization and application requires prior approval.



EU DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany



declares that the following product:

Product designation:	Explosion Protected Plug Device
Type designation:	5516/**/**/(*****)
Approval number:	TÜV 14 ATEX 7565 X
Description:	Plug device for electrical installation

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Directive	Standard
2014/35/EU Electrical apparatus (Low voltage directive)	EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 (IEC 60947-1:2007 + A1:2010 + A2:2014)
2014/34/EU Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (ATEX)	EN 60079-0:2012 (IEC 60079-0:2011 + Corrigendum:2012) EN 60079-1:2007 (IEC 60079-1:2007) EN 60079-7:2007 (IEC 60079-7:2006) EN 60079-31:2014 (IEC 60079-31:2013)
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC directive)	Not applicable acc. to article 2, para. 2d)
2006/42/EC Machinery (machinery directive)	Not applicable acc. to article 1

Name and address of the person who is authorized to compile the technical documentation together:

Sven Laudan
WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen / Germany

Kaltenkirchen, 2016-04-05

Head of Development CAS

